

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ESPAÑOL

CREADO POR
Steven Knight

EPISODIO 4.06

"The Company"

Durante el combate de boxeo, Arthur sigue una corazonada. Tommy se inspira en algunas palabras de sabiduría de Alfie Solomons y obtiene información valiosa de Jessie.

ESCRITO POR:
Steven Knight

DIRIGIDO POR:
David Caffrey

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
20.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Ian Peck	...	Curly
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Benjamin Zephaniah	...	Jeremiah Jesus
Jordan Bolger	...	Isiah Jesus
Dave Simon	...	Lancaster Officer Mulchay

1

00:00:06,057 --> 00:00:07,680

BOXEO

ESTA NOCHE

2

00:01:39,920 --> 00:01:45,360

Eres como yo, Tommy, no soportas ver
una pelea que tiene reglas.

3

00:01:48,160 --> 00:01:49,680

Perdón, pero imagina...

4

00:01:51,198 --> 00:01:53,577

...imagina que no puedes ver...

5

00:01:55,223 --> 00:01:58,113

...nada, que naciste ciego.

6

00:01:59,405 --> 00:02:03,198

Luego, un día abres los ojos...

7

00:02:04,310 --> 00:02:09,695

...y puedes ver todo
lo que hay en el mundo...

8

00:02:10,923 --> 00:02:15,325

...cuando antes
solo podías tocarlo u olerlo...

9

00:02:17,153 --> 00:02:18,298

...y ahí está...

10

00:02:19,650 --> 00:02:22,955

...una revelación, ¿no?

11

00:02:26,840 --> 00:02:28,440

Yo tuve una.

12

00:02:29,883 --> 00:02:34,373
Sí, vi una hermosa casa en Margate,
un gran edificio blanco

13

00:02:35,595 --> 00:02:38,773
y una araucaria bajo el cielo azul.

14

00:02:40,000 --> 00:02:45,720
Hermoso. Un pedazo del paraíso.
Ves la forma en que la Tierra se curva

15

00:02:46,023 --> 00:02:49,950
y pensé: "Alfie, ¿qué estás haciendo?"

16

00:02:52,123 --> 00:02:58,243
¿Qué estás haciendo? ¿Por qué no vendes
cada onza de oro y cada barril de ron

17

00:02:58,370 --> 00:03:00,620
y te compras un poco de tiempo?".

18

00:03:04,100 --> 00:03:06,598
Necesito comprarme un poco de tiempo.

19

00:03:08,160 --> 00:03:09,680
¿Te mudarás a Margate?

20

00:03:09,800 --> 00:03:14,520
Sí. Necesito descansar, eso necesito.

21

00:03:15,505 --> 00:03:19,357
Además, los estadounidenses están aquí,
así que se acabó.

22

00:03:19,713 --> 00:03:23,225

Sí, ha sido así desde la guerra.
Los estadounidenses.

23

00:03:24,760 --> 00:03:28,840
Los grandes joden a los pequeños.

24

00:03:30,220 --> 00:03:31,962
Casi siempre.

25

00:03:33,978 --> 00:03:39,853
Ahora hay una pelea allá afuera,
entre el grande y el pequeño.

26

00:03:42,115 --> 00:03:45,608
El grande joderá al pequeño.

27

00:03:50,088 --> 00:03:54,680
Muy bien, Margate, cielo azul, el paraíso.

28

00:03:58,910 --> 00:04:00,908
Te veré, Tommy,

29

00:04:02,898 --> 00:04:04,208
allá.

30

00:04:06,620 --> 00:04:08,478
Quédate a ver la pelea, Alfie.

31

00:04:09,990 --> 00:04:11,148
No, tienes razón.

32

00:04:12,673 --> 00:04:14,592
Ya sé quién ganará.

33

00:04:15,478 --> 00:04:16,535
¿Verdad?

34

00:04:24,583 --> 00:04:25,583

Adiós.

35

00:04:32,703 --> 00:04:36,593

Y en el rincón azul, de Camden Town...

36

00:04:40,975 --> 00:04:42,208

Round uno.

37

00:05:07,718 --> 00:05:09,205

Pelea, maldito.

38

00:05:23,083 --> 00:05:24,257

Bonnie.

39

00:05:25,037 --> 00:05:26,140

¿Estás bien, hijo?

40

00:05:28,552 --> 00:05:32,288

- ¿Lo tienes bajo control?

- Aguantaré hasta el cuarto round.

41

00:05:33,960 --> 00:05:35,640

Él es un imbécil, pero necesita...

42

00:05:35,720 --> 00:05:38,280

- ¿Dónde está Solomon?

- Al parecer no mirará.

43

00:05:39,073 --> 00:05:42,692

Mira ese rincón.

Esos hombres no saben de boxeadores.

44

00:05:42,837 --> 00:05:48,353

- No me gusta. Siento que habrá problemas.

- Siéntelo, pero estamos bien.

45

00:05:48,433 --> 00:05:50,320
Nuestra gente los revisó.

46

00:05:50,693 --> 00:05:53,302
Desnudamos a la gente de Alfie,
estamos bien.

47

00:05:54,960 --> 00:05:57,840
- Vamos, gitano.
- Round dos.

48

00:06:20,873 --> 00:06:22,767
¿Qué dijo Tom de tu bebé?

49

00:06:24,257 --> 00:06:28,032
- Dijo que recibiré un subsidio semanal.
- ¿No es romántico?

50

00:06:30,683 --> 00:06:34,600
Como tesorera de la compañía,
cuestionaré ese gasto.

51

00:06:34,728 --> 00:06:37,818
Dijo algo como: "Hubo muchas muertes,
traigamos vida".

52

00:06:38,628 --> 00:06:39,667
Cielos.

53

00:06:40,740 --> 00:06:42,410
La pelea está arreglada, ¿no?

54

00:06:43,170 --> 00:06:47,520
Están maltratando a nuestro chico gitano.
Bien, ¿dijiste que tenías noticias?

55

00:06:48,030 --> 00:06:49,298
Lizzie tiene noticias.

56

00:06:49,920 --> 00:06:52,680
- ¡Polly!
- Vamos, díselo ahora

57

00:06:52,807 --> 00:06:57,208
mientras los hombres claman por sangre.
Bebe un trago, lo necesitarás.

58

00:06:59,213 --> 00:07:00,305
Estoy embarazada.

59

00:07:02,362 --> 00:07:03,448
Y es de Tommy.

60

00:07:05,340 --> 00:07:08,528
- ¿Cuán lejos irás?
- Si voy a Londres, a Coventry.

61

00:07:08,920 --> 00:07:12,482
- ¿Irás más allá de Coventry?
- Hasta Piccadilly Circus.

62

00:07:12,593 --> 00:07:14,652
¿Ya sabes si es una niña o un niño?

63

00:07:14,800 --> 00:07:16,560
- No.
- Pues hazlo.

64

00:07:26,800 --> 00:07:27,800
Es una niña.

65

00:07:29,727 --> 00:07:32,447
Llámalala Ruby. Ruby Shelby.

66
00:07:33,202 --> 00:07:35,660
Será estrella
en una película de Hollywood.

67
00:07:39,150 --> 00:07:40,150
Felicidades.

68
00:07:43,920 --> 00:07:48,480
Hola, Linda. Bienvenida a la reunión
general del Club de Damas Shelby.

69
00:07:50,727 --> 00:07:52,023
¿Tengo un escupitajo?

70
00:07:52,765 --> 00:07:55,618
Los hombres están escupiendo.
Es asqueroso.

71
00:07:55,727 --> 00:07:57,782
No, no te escupieron.

72
00:07:59,543 --> 00:08:02,022
Haz lo que viniste a hacer.

73
00:08:03,818 --> 00:08:04,818
¿Qué?

74
00:08:06,125 --> 00:08:09,328
Me ayuda a superar esta pesadilla
de estar atrapada aquí.

75
00:08:11,068 --> 00:08:16,063
Bueno, ya que estás aquí y que eres
casi de la familia, Lizzie tiene noticias.

76

00:08:16,430 --> 00:08:17,430
Estoy embarazada.

77

00:08:19,842 --> 00:08:22,595
¿Y quién es el padre? Si es que lo sabes.

78

00:08:27,192 --> 00:08:30,762
- Sí. Es Tommy.
- Felicidades.

79

00:08:31,453 --> 00:08:33,030
Por fin ganaste la lotería.

80

00:08:33,873 --> 00:08:38,538
Sí, ahora es una verdadera Shelby,
igual que tú.

81

00:08:39,368 --> 00:08:42,328
Bien, damas,
volvamos con nuestros caballeros.

82

00:08:42,830 --> 00:08:47,390
Y recuerda, Linda,
si te escupen, escúpeles tú.

83

00:08:50,773 --> 00:08:53,000
- Las veo afuera.
- Bien.

84

00:08:57,345 --> 00:08:58,512
Vamos, Bonnie.

85

00:09:12,195 --> 00:09:14,837
Hagan sus apuestas.

86

00:09:16,908 --> 00:09:19,623
Hagan sus apuestas conmigo.

87
00:09:20,080 --> 00:09:21,290
¿Aún lo tienes?

88
00:09:22,320 --> 00:09:24,720
- Sí.
- Pues derrótalo.

89
00:09:28,252 --> 00:09:33,310
Les daré dos a uno
por su enorme cockney, Goliat.

90
00:09:33,723 --> 00:09:37,285
Tómenlo o déjenlo, muchachos.
Tómenlo o déjenlo.

91
00:09:40,892 --> 00:09:42,628
Mira a esos hombres allí.

92
00:09:44,528 --> 00:09:47,952
No saben de boxeadores. No saben de boxeo.

93
00:09:47,960 --> 00:09:50,650
Son las pastillas y el alcohol
lo que te asusta.

94
00:10:00,383 --> 00:10:03,258
Míralos. No se paran bien,
no se mueven bien.

95
00:10:03,808 --> 00:10:06,172
Ni siquiera les importa si gana.

96
00:10:08,423 --> 00:10:10,423
Son las pastillas, hermano.

97

00:10:38,358 --> 00:10:39,543
¿De qué se ríen?

98

00:10:41,022 --> 00:10:43,743
Es del nuevo lote. Es muy fuerte.

99

00:10:45,852 --> 00:10:49,080
- Vamos, Bonnie.
- Eso es, Bonnie.

100

00:10:56,668 --> 00:10:58,783
- Arthur, olvídale.
- ¿Qué traman?

101

00:10:58,890 --> 00:11:02,217
Siéntate y ve la pelea.
Arthur, ven aquí.

102

00:11:02,713 --> 00:11:04,680
Déjame hacer mi trabajo.

103

00:11:57,463 --> 00:11:58,463
Bonnie.

104

00:11:58,513 --> 00:12:00,052
Bonnie, ¿estás bien?

105

00:12:06,130 --> 00:12:09,290
Les daré dos a uno por el cockney.

106

00:12:09,688 --> 00:12:11,788
Tómenlo mientras puedan, muchachos.

107

00:12:15,743 --> 00:12:16,835
Muy bien.

108

00:12:45,530 --> 00:12:49,035

Vamos, Bonnie.

Eso es, Bonnie, mávalo.

109

00:13:10,858 --> 00:13:12,333

¿Dónde están Tommy y Arthur?

110

00:13:14,343 --> 00:13:15,353

No lo sé.

111

00:13:17,120 --> 00:13:20,000

- Vamos, Bonnie.

- Vamos.

112

00:13:46,900 --> 00:13:47,900

Arthur.

113

00:14:48,010 --> 00:14:49,010

¡Arthur!

114

00:16:24,480 --> 00:16:28,880

Declaro a Bonnie Gold el nuevo campeón
de peso wélter.

115

00:16:29,555 --> 00:16:30,778

Ve.

116

00:16:31,358 --> 00:16:35,138

- Sí.

- Sí, Bonnie.

117

00:16:35,553 --> 00:16:36,595

Tommy, ¿qué pasó?

118

00:16:38,013 --> 00:16:39,100

Arthur está muerto.

119

00:16:40,400 --> 00:16:41,640

Muerto.

120

00:16:54,985 --> 00:16:58,858

Tommy, aquí está el otro.

El maldito tenía un cable en el bolsillo.

121

00:17:08,368 --> 00:17:09,405

Golpéalo.

122

00:17:11,053 --> 00:17:12,063

Golpéalo.

123

00:17:15,452 --> 00:17:16,485

Quítale los ojos.

124

00:17:17,630 --> 00:17:18,750

Hazlo por Arthur.

125

00:17:21,015 --> 00:17:22,578

¡Quítale los malditos ojos!

126

00:17:26,580 --> 00:17:28,815

No, no.

127

00:17:48,605 --> 00:17:49,907

Cierren las puertas.

128

00:17:51,023 --> 00:17:52,903

Nadie se va.

129

00:18:02,200 --> 00:18:03,520

Mi hermano está muerto.

130

00:18:06,783 --> 00:18:07,915
¿Me escucharon?

131

00:18:08,560 --> 00:18:11,480
¡Mi hermano está muerto!

132

00:18:27,200 --> 00:18:29,560
¡Ya detente, Tommy!

133

00:20:21,260 --> 00:20:22,390
Hola, Michael.

134

00:20:23,240 --> 00:20:24,673
Hubo un cambio de planes.

135

00:20:25,640 --> 00:20:27,200
El señor Gold irá por ti.

136

00:20:28,205 --> 00:20:29,345
Arthur está muerto.

137

00:20:56,088 --> 00:20:58,722
- Tommy, intenté buscar las palabras...
- No.

138

00:21:01,200 --> 00:21:02,518
Las palabras no sirven.

139

00:21:04,865 --> 00:21:09,185
Michael, estamos es una situación grave,
pero Tommy tiene un plan.

140

00:21:10,800 --> 00:21:14,040
En vez de ir a Australia,
irás a Nueva York.

141

00:21:18,348 --> 00:21:19,388
¿Por qué?

142

00:21:20,130 --> 00:21:22,990
Porque la compañía
tiene negocios que atender allí.

143

00:21:26,703 --> 00:21:27,808
¿Volveré?

144

00:21:30,850 --> 00:21:32,495
El tren sale en una hora.

145

00:21:37,448 --> 00:21:38,715
Tomaste una decisión.

146

00:21:40,720 --> 00:21:42,480
Sabías que iban a dispararme...

147

00:21:43,750 --> 00:21:45,123
...y elegiste ocultarlo.

148

00:21:48,175 --> 00:21:49,358
Elegí a mi mamá.

149

00:21:52,767 --> 00:21:57,495
Todos seremos libres para elegir
cuando todo esto acabe.

150

00:22:02,290 --> 00:22:03,320
¿Esto es todo?

151

00:22:08,235 --> 00:22:10,723
Toma el tren a Liverpool y el SS10.

152

00:22:13,080 --> 00:22:14,443
El barco zarpa mañana.

153
00:22:18,498 --> 00:22:19,630
Ya puedes irte.

154
00:23:13,480 --> 00:23:15,200
Una conexión al extranjero.

155
00:23:16,807 --> 00:23:17,875
Estados Unidos.

156
00:23:50,117 --> 00:23:52,223
- Tommy.
- Está bien, que se acerque.

157
00:24:02,250 --> 00:24:03,250
Por favor.

158
00:24:04,653 --> 00:24:05,813
Déjenos terminar.

159
00:24:25,263 --> 00:24:28,343
Su carta hablaba de hacer las paces,

160
00:24:29,113 --> 00:24:31,562
pero mi hijo dijo que no hay acuerdo.

161
00:24:34,000 --> 00:24:36,360
Ustedes mataron a mi esposo
y mi hijo.

162
00:24:37,960 --> 00:24:39,640
Matamos a dos de sus hermanos.

163
00:24:43,347 --> 00:24:47,520

- Ya tienen su vendetta.
- Nosotros ganamos la vendetta.

164
00:24:48,553 --> 00:24:50,960
Tomaremos todo lo que tiene,

165
00:24:51,792 --> 00:24:54,947
nos transferirá todos sus negocios.

166
00:24:56,595 --> 00:24:57,998
Acéptelo

167
00:24:59,208 --> 00:25:04,560
o mi hijo los matará a todos, uno por uno.

168
00:25:06,280 --> 00:25:07,503
Ganaron la vendetta.

169
00:25:09,323 --> 00:25:10,412
Se acabó.

170
00:25:12,773 --> 00:25:13,963
No más muertes.

171
00:25:16,488 --> 00:25:20,657
¿Quién creía que era, señor Shelby?

172
00:25:48,340 --> 00:25:51,150
¿Por qué no avisas que vine
a comprar su negocio?

173
00:25:51,513 --> 00:25:55,598
Señor Solomon,
el señor Changretta vino a verlo.

174
00:26:03,605 --> 00:26:04,605

Vamos.

175

00:26:07,488 --> 00:26:08,540
Dime,

176

00:26:09,817 --> 00:26:14,687
- ¿el judío peleó en Francia?
- Escuché que fue capitán.

177

00:26:16,880 --> 00:26:20,200
Quizá quieras decirles
que no abran esa puerta.

178

00:26:20,280 --> 00:26:23,680
Oigan, ustedes dos,
aléjense de esa puerta.

179

00:26:28,595 --> 00:26:30,030
Hay una granada.

180

00:26:32,118 --> 00:26:35,080
Parece que el señor Solomon
ya abandonó la ciudad.

181

00:26:37,098 --> 00:26:38,662
Todo esto es mío.

182

00:27:13,743 --> 00:27:14,818
¿No golpeas?

183

00:27:15,458 --> 00:27:18,395
- ¿No sabes mi nueva dirección?
- Hola, ¿cómo estás?

184

00:27:18,547 --> 00:27:21,730
Claro que la sé,
yo te compré la maldita casa.

185

00:27:21,823 --> 00:27:23,260
¿Y por qué no la visitas?

186

00:27:37,750 --> 00:27:38,818
Estuve ocupado.

187

00:27:40,613 --> 00:27:41,683
¿Haciendo qué?

188

00:27:46,080 --> 00:27:47,560
Preparándonos para mañana.

189

00:27:48,445 --> 00:27:49,542
¿Qué pasa mañana?

190

00:27:50,785 --> 00:27:54,223
Luca Changretta vendrá a Birmingham.
Es nuestro turno.

191

00:27:54,333 --> 00:27:59,398
Ya tomó las cosas de Alfie Solomon,
Sabini, Titanic, de todos.

192

00:28:01,520 --> 00:28:04,760
Y vendrá a tomar posesión
de la Compañía Hermanos Shelby.

193

00:28:07,628 --> 00:28:09,095
¿Y qué harán al respecto?

194

00:28:11,418 --> 00:28:12,595
Dejaré que la tome.

195

00:28:28,700 --> 00:28:32,152
DESTILADA PARA ERRADICAR UNA TRISTEZA

APARENTEMENTE INCURABLE

196
00:29:08,805 --> 00:29:09,923
Mira.

197
00:29:10,400 --> 00:29:11,400
Míralos.

198
00:29:14,598 --> 00:29:18,207
Es lo que queda
de los malditos Peaky Blinders.

199
00:29:40,123 --> 00:29:43,745
Hice que mi abogado redactara
estos documentos

200
00:29:45,785 --> 00:29:49,927
que contienen
todas las empresas que poseen:

201
00:29:52,113 --> 00:29:55,513
bares, restaurantes, bodegas.

202
00:29:58,012 --> 00:30:03,545
Todo lo que conquistaron todos estos años.

203
00:30:06,740 --> 00:30:11,565
Transferirás todo a mi familia...

204
00:30:15,470 --> 00:30:18,920
...o morirás aquí mismo.

205
00:30:27,760 --> 00:30:29,440
Yo los hubiera enterrado,

206
00:30:32,680 --> 00:30:35,880

pero mi madre... ella te conoce.

207

00:30:36,145 --> 00:30:42,125
Dijo que para ti sería peor
que te dejara vivo...

208

00:30:44,580 --> 00:30:47,062
...y que te quitara todo lo que tienes.

209

00:30:54,348 --> 00:30:55,492
Revísenlos.

210

00:31:05,593 --> 00:31:08,088
En especial no confíen en esta perra.

211

00:31:33,160 --> 00:31:34,160
Entonces...

212

00:31:37,720 --> 00:31:38,840
...firmen.

213

00:31:40,028 --> 00:31:41,810
Cada uno de ustedes.

214

00:31:48,360 --> 00:31:50,520
Puedes firmarlos de rodillas...

215

00:31:52,200 --> 00:31:53,480
...en el piso.

216

00:32:04,280 --> 00:32:07,520
¡Arrodíllate y firma!

217

00:32:11,872 --> 00:32:13,278
Un amigo me dijo una vez

218

00:32:16,640 --> 00:32:18,760
que los grandes joden a los pequeños.

219

00:32:19,600 --> 00:32:22,000
Por eso busqué
a alguien más grande que tú.

220

00:32:23,195 --> 00:32:25,628
Ya sabes que hay dos familias en Brooklyn

221

00:32:26,400 --> 00:32:29,950
que quieren tu monopolio
de importación de licor en Nueva York.

222

00:32:30,335 --> 00:32:35,610
Comenzarán una guerra entre las familias
si se enfrentan a ti en Nueva York.

223

00:32:36,915 --> 00:32:40,205
Pero si murieras en una vendetta

224

00:32:40,980 --> 00:32:43,937
con un maldito corredor de apuestas
en Birmingham,

225

00:32:44,800 --> 00:32:47,090
podrían tomar tu negocio sin una guerra.

226

00:32:49,110 --> 00:32:52,540
También nos contactamos con un hombre
de negocios en Chicago.

227

00:32:56,150 --> 00:33:00,540
Él también está interesado en meterse
en el negocio del licor en Nueva York.

228

00:33:01,568 --> 00:33:03,443
Su nombre es Alphonse Capone.

229

00:33:06,623 --> 00:33:08,653
¿Hablaron con ese gordo maldito?

230

00:33:09,573 --> 00:33:16,030
Todos tus parientes que trajiste
de Nueva York están muertos, Changretta.

231

00:33:16,415 --> 00:33:20,053
Y estos hombres aquí,
trabajan por dinero para el mejor postor.

232

00:33:21,290 --> 00:33:22,692
Tienen nuevas órdenes.

233

00:33:25,080 --> 00:33:26,190
¿Es cierto?

234

00:33:31,588 --> 00:33:32,618
¿Es cierto?

235

00:33:36,793 --> 00:33:38,722
¿Y tú, Mateo?

236

00:33:57,427 --> 00:33:58,743
Hijo de perra.

237

00:34:34,215 --> 00:34:37,070
Lastimaron a Arthur, pero está vivo, Pol.

238

00:34:39,298 --> 00:34:42,545
Debemos hacerles creer que está muerto.

239

00:34:44,800 --> 00:34:48,840

Para todos, menos para ti,
para mí y para Linda...

240

00:34:49,680 --> 00:34:52,080
...Arthur Shelby está muerto.

241

00:34:53,935 --> 00:34:55,373
Tenemos todo planeado.

242

00:34:56,175 --> 00:34:59,258
Podemos usar su muerte
para ganar esta guerra.

243

00:35:11,633 --> 00:35:13,197
Dile a tu gente en Chicago

244

00:35:14,102 --> 00:35:18,512
que Michael Gray firmará
la licencia de importación a Nueva York.

245

00:35:18,915 --> 00:35:21,540
Trescientos barriles de gin inglés al mes.

246

00:35:23,445 --> 00:35:24,510
Váyanse.

247

00:35:25,310 --> 00:35:26,333
Todos.

248

00:35:29,220 --> 00:35:32,945
Cuéntale a tu jefe lo que viste hoy aquí.
Cuéntale.

249

00:35:36,525 --> 00:35:38,755
No se jode con los Peaky Blinders.

250

00:36:01,813 --> 00:36:02,813
Muy bien.

251
00:36:04,912 --> 00:36:09,850
Escúchenme, quisiera decir unas palabras
antes de que vayamos a comer.

252
00:36:11,250 --> 00:36:12,780
Nuestra última vez aquí...

253
00:36:14,770 --> 00:36:15,875
...terminó mal.

254
00:36:16,828 --> 00:36:17,882
Sí.

255
00:36:18,440 --> 00:36:20,440
Y ahora están en un lugar más feliz.

256
00:36:23,725 --> 00:36:27,193
Muy bien. Quiero hacer un brindis.

257
00:36:27,765 --> 00:36:28,823
Espera.

258
00:36:29,360 --> 00:36:31,360
Quiero decir algo desde el corazón,

259
00:36:32,165 --> 00:36:33,287
y esta vez

260
00:36:33,585 --> 00:36:35,268
me dejarás terminar, Tommy.

261
00:36:37,247 --> 00:36:40,930
Como ya saben, Arthur Shelby

262

00:36:41,393 --> 00:36:42,408
está muerto.

263

00:36:43,273 --> 00:36:47,443
Debido a eso, Tommy me ofreció una salida:

264

00:36:49,090 --> 00:36:50,355
una nueva identidad.

265

00:36:51,400 --> 00:36:53,560
Comenzar una nueva vida para mí.

266

00:36:55,320 --> 00:36:56,677
Lo pensé...

267

00:36:59,235 --> 00:37:00,442
...y decidí algo.

268

00:37:04,860 --> 00:37:06,893
No me iré a ningún lado.

269

00:37:10,233 --> 00:37:13,605
Nuestros enemigos desaparecieron.
Todos están muertos.

270

00:37:16,280 --> 00:37:21,280
Por primera vez yo,
desde que mis dos pequeños hermanos,

271

00:37:23,005 --> 00:37:24,842
Tommy y John,

272

00:37:26,570 --> 00:37:29,228
se enlistaron en el ejército,

273

00:37:31,810 --> 00:37:32,970
tenemos paz.

274

00:37:35,040 --> 00:37:39,240
Por lo que quisiera hacer una propuesta.

275

00:37:41,200 --> 00:37:43,640
Todos ustedes, Compañía Hermanos Shelby

276

00:37:44,320 --> 00:37:47,720
insiste en que Tommy

277

00:37:48,700 --> 00:37:50,038
se tome un tiempo.

278

00:37:51,773 --> 00:37:55,677
Es hora de que tengas vacaciones.
Levanta los pies.

279

00:37:56,880 --> 00:37:58,080
La guerra terminó.

280

00:37:58,680 --> 00:38:00,040
Nadie quiere matarnos.

281

00:38:01,402 --> 00:38:02,402
Por la paz.

282

00:38:03,803 --> 00:38:05,030
Por la paz.

283

00:38:32,400 --> 00:38:34,320
Espero que dejes al perro fuera.

284

00:38:36,137 --> 00:38:39,875

- Eres fácil de encontrar.
- Sí. Hay una buena razón para eso.

285
00:38:40,823 --> 00:38:42,283
Quería que fuera aquí.

286
00:38:46,720 --> 00:38:53,550
Te lo dije una vez, Alfie, te mataría
por negocios o por resentimiento.

287
00:38:55,707 --> 00:38:57,580
No tengo razones de negocios.

288
00:38:58,595 --> 00:39:00,602
Parece que te retiraste.

289
00:39:01,843 --> 00:39:05,222
- Entonces es por resentimiento, ¿verdad?
- Sí.

290
00:39:05,360 --> 00:39:07,800
Bien. Te lo dije,

291
00:39:08,965 --> 00:39:10,455
quería que fuera aquí.

292
00:39:12,268 --> 00:39:14,583
- ¿Cuidarás al perro?
- No.

293
00:39:14,933 --> 00:39:16,880
De acuerdo. Su nombre es Cyril.

294
00:39:17,032 --> 00:39:20,455
Estará muy triste y angustiado,
deberás buscarle a alguien.

295

00:39:21,778 --> 00:39:25,578

- ¿No estás armado?
- No, no seas tonto.

296

00:39:27,013 --> 00:39:31,695

Lo único que llevo conmigo
es un maldito cáncer.

297

00:39:36,398 --> 00:39:39,725

Así es, por todos lados.

298

00:39:40,893 --> 00:39:44,295

El doctor dijo que podría ser
por una herida en Francia.

299

00:39:45,135 --> 00:39:48,295

- Hasta me mostró una foto...
- Alfie, deja de hablar.

300

00:39:48,440 --> 00:39:51,240

- Así que pensé en Margate, y aquí estoy.
- Alfie.

301

00:39:51,320 --> 00:39:52,800

- Vamos, Tommy.
- Mírame.

302

00:39:53,000 --> 00:39:56,645

- Es honorable que jales el gatillo.
- Alfie, mírame.

303

00:39:56,960 --> 00:39:59,650

- Solo hazlo, deja de actuar como niña.
- Alfie.

304

00:39:59,685 --> 00:40:00,863

¿Lo hago por ti?

305

00:40:50,700 --> 00:40:52,980
TRES MESES DESPUÉS

306

00:42:35,847 --> 00:42:37,008
¿Señor Shelby?

307

00:42:40,260 --> 00:42:41,580
¿Señor Shelby?

308

00:42:51,263 --> 00:42:54,055
Señor Shelby,
no está bien, llamaré al doctor.

309

00:42:58,513 --> 00:42:59,737
Estoy bien, Frances.

310

00:43:01,560 --> 00:43:03,080
Llamaré a la señorita Gray.

311

00:43:05,170 --> 00:43:06,325
Sé qué es esto.

312

00:43:08,160 --> 00:43:10,583
Solo estoy hablando
conmigo mismo sobre mí.

313

00:43:15,565 --> 00:43:16,622
Vete, gracias.

314

00:44:23,010 --> 00:44:24,055
Charlie.

315

00:45:05,057 --> 00:45:09,622
Como sé que no irás,
fui al doctor de tu parte.

316

00:45:11,310 --> 00:45:13,492
Que los niños no sepan que enfermaste.

317

00:45:18,387 --> 00:45:19,607
No estoy enfermo.

318

00:45:26,400 --> 00:45:28,632
Empieza cuando paras, cuando descansas.

319

00:45:30,520 --> 00:45:31,610
Pueden ser nervios.

320

00:45:33,623 --> 00:45:34,623
La guerra.

321

00:45:38,100 --> 00:45:40,793
Quizás el alcohol, la depresión,
quizá todo eso.

322

00:45:40,970 --> 00:45:43,628
Así es. Sí, la maldita bebida.

323

00:45:44,820 --> 00:45:47,553
Es la bebida que se me subió a la cabeza.

324

00:45:52,472 --> 00:45:54,780
- Lizzie quiere verte.
- No.

325

00:45:55,633 --> 00:45:58,475
- Ya se le nota.
- No quiero ver a Lizzie, Pol.

326

00:46:05,850 --> 00:46:07,685
Diablos, quizás está en nosotros.

327

00:46:10,800 --> 00:46:12,200
Porque somos Shelby.

328

00:46:14,840 --> 00:46:16,520
Está en nuestra sangre gitana.

329

00:46:18,640 --> 00:46:20,680
Vivimos entre la vida y la muerte...

330

00:46:22,480 --> 00:46:23,880
...esperando movernos.

331

00:46:27,320 --> 00:46:28,320
Y al final

332

00:46:29,808 --> 00:46:30,808
lo aceptamos.

333

00:46:33,500 --> 00:46:35,280
Nos damos la mano con el diablo

334

00:46:36,588 --> 00:46:38,175
y pasamos junto a él.

335

00:47:34,320 --> 00:47:36,160
Señor Shelby, debería descansar.

336

00:47:39,198 --> 00:47:40,858
Descubrí algo, Frances.

337

00:47:42,878 --> 00:47:45,207
No hay descanso para mí en este mundo.

338

00:47:49,535 --> 00:47:50,787

Quizás en el próximo.

339

00:47:59,120 --> 00:48:03,400
Ellos allí, tú pagas. Solo debes pensar
en eso, usa la maldita cabeza.

340

00:48:03,912 --> 00:48:07,882
- Es dinero, nada más.
- ¿De quién fue la idea de las vacaciones?

341

00:48:07,957 --> 00:48:11,180
Bienvenido, Tommy. ¿Cómo estuvo?
¿Qué hiciste?

342

00:48:11,185 --> 00:48:14,160
- Fui de pesca, jugué al golf.
- El golf es aburrido.

343

00:48:14,173 --> 00:48:17,832
- Sí, aburrido y fácil.
- Bueno, ¿cuál es el plan?

344

00:48:22,543 --> 00:48:24,290
Dale esto a Jessie Eden.

345

00:48:25,120 --> 00:48:27,045
- En mano.
- Sí, señor Shelby.

346

00:48:27,115 --> 00:48:28,168
Tú mismo.

347

00:48:29,243 --> 00:48:33,330
Es tu último trabajo para mí.
Te irás a Glasgow con tu familia.

348

00:48:34,095 --> 00:48:35,095

Eres libre.

349

00:48:47,640 --> 00:48:49,185
Debes firmar todo esto.

350

00:48:59,848 --> 00:49:01,453
¿Le diste la mano al diablo?

351

00:49:06,237 --> 00:49:07,237
Sí.

352

00:49:08,862 --> 00:49:10,060
Y pasé junto a él.

353

00:49:16,183 --> 00:49:17,183
Pol.

354

00:49:20,040 --> 00:49:21,200
Tengo una idea.

355

00:49:22,920 --> 00:49:24,160
Diablos.

356

00:49:30,968 --> 00:49:36,072
Querida Jessie, ahora más que nunca
creo que las cosas deben cambiar.

357

00:49:36,182 --> 00:49:37,675
Las cosas deben cambiar.

358

00:49:38,408 --> 00:49:42,003
La huelga general se mantiene.
Dudo que pierdan.

359

00:49:42,840 --> 00:49:43,840
Veámonos.

360

00:49:55,150 --> 00:49:57,155

- Pensé en ti, Jessie.

- ¿Sobre qué?

361

00:50:02,728 --> 00:50:04,555

Tu causa es ahora mi causa.

362

00:50:05,710 --> 00:50:06,758

Quiero ayudar.

363

00:50:07,683 --> 00:50:10,598

La huelga se mantiene. Quiero conocer
a los que pueden llevar esto más lejos.

364

00:50:12,640 --> 00:50:15,280

- ¿En serio?

- Sí.

365

00:50:16,302 --> 00:50:17,465

Lo pensé mucho.

366

00:50:19,270 --> 00:50:20,805

Organizaré una reunión.

367

00:50:21,627 --> 00:50:24,770

El operador conoce mi voz.

Dame el nombre y el número.

368

00:50:32,400 --> 00:50:33,720

Se llama Casey Douglas.

369

00:50:35,680 --> 00:50:38,280

- Sparkhill 453.

- Bien.

370

00:50:44,840 --> 00:50:46,200
¿El director de El Sun?

371

00:50:49,570 --> 00:50:51,580
Tiene contacto con Londres y Moscú.

372

00:50:54,708 --> 00:50:55,708
Bien.

373

00:51:00,105 --> 00:51:01,963
Sí, Sparkhill 453.

374

00:52:04,528 --> 00:52:06,825
Usted es extraño, señor Shelby.

375

00:52:08,620 --> 00:52:12,370
Cuando recibí su carta,
no pensé que podría hacerlo.

376

00:52:17,723 --> 00:52:23,427
Hice contacto con el agente de Salvi
en el Partido Comunista de Birmingham.

377

00:52:26,183 --> 00:52:27,330
¿Y tiene un nombre?

378

00:52:28,267 --> 00:52:31,295
Y la dirección y un número de teléfono.

379

00:52:35,680 --> 00:52:37,365
Puedo serle muy útil.

380

00:52:39,180 --> 00:52:41,870
Puedo decirle los miembros
del Partido Comunista

381

00:52:42,548 --> 00:52:45,240
que están preparados
para una revolución armada.

382

00:52:45,880 --> 00:52:49,640
Es el cuarto día de una huelga general
y parece mantenerse.

383

00:52:50,950 --> 00:52:55,378
Incluso si falla hoy,
mañana pueden tener éxito.

384

00:53:00,922 --> 00:53:04,913
¿Y está ofreciendo su ayuda
para garantizar que nunca tengan éxito?

385

00:53:05,427 --> 00:53:06,948
Si mantiene mi identidad

386

00:53:08,000 --> 00:53:11,610
puedo empezar a darle forma al movimiento,
organizarlo yo mismo.

387

00:53:12,438 --> 00:53:14,030
¿Y socavarlo?

388

00:53:14,745 --> 00:53:17,660
Ascender en las filas
del movimiento socialista.

389

00:53:20,452 --> 00:53:22,833
Y claro que quiere algo a cambio.

390

00:53:24,430 --> 00:53:27,250
¿Qué será esta vez?
¿Un título de caballero?

391

00:53:31,747 --> 00:53:36,095
Mi propuesta y mis condiciones.

392

00:53:39,975 --> 00:53:44,462
- Dirigida a Winston Churchill.
- Me tiene en muy alta estima.

393

00:53:52,405 --> 00:53:53,782
¿Esto es en serio?

394

00:53:54,560 --> 00:53:57,080
Romper una célula revolucionaria
es una cosa.

395

00:53:57,955 --> 00:54:00,503
Dada mi posición de influencia
en mi ciudad,

396

00:54:01,320 --> 00:54:03,380
puedo ser mucho más útil para usted.

397

00:54:08,292 --> 00:54:10,310
CENTRO ELECTORAL

398

00:54:10,970 --> 00:54:12,990
URNA ELECTORAL

399

00:54:30,072 --> 00:54:32,163
BOLETA ELECTORAL

400

00:54:52,480 --> 00:54:56,280
Ronald Carr, Conservador, 3412.

401

00:54:56,640 --> 00:54:59,760
Bernard Hall, Liberal, 4015.

402

00:55:00,520 --> 00:55:04,800
Michael Ross, Comunista, 6406.

403
00:55:05,080 --> 00:55:10,520
Thomas Shelby, Partido Laborista, 48 564.

404
00:55:14,128 --> 00:55:18,483
Declaro a Thomas Shelby
nuevo miembro laborista del Parlamento

405
00:55:18,490 --> 00:55:21,120
para la circunscripción
del sur de Birmingham.

406
00:55:51,407 --> 00:55:55,222
Subtítulos: María Fernanda Drago

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.